**YUNUS EMRE TÖRÖK KÖLTŐ TANÍTÁSAI**

**Turgut Durduran és Tasnádi Edit tanulmányaiból és Internet forrásokból**

 **Fordította és összeállította Haskó György**

"Isten a mi tanítónk, és a szeretet a mi iskolánk."
"Szeressünk, és legyünk szeretni valóak."
- Yunus Emre

Ki volt Yunus Emre? Vajon egy szakadt ruhájú vándor, aki a 60-as évek hippijére hasonlít, avagy a romantikus szerelem megszállottja? Egyik sem, de mégis mindkettő. Yunus Emre Anatóliában élt a tizenharmadik században, és dervis volt.

Nehéz idők szülöttje volt Yunus: a XII. század közepére a szeldzsuk fejedelemségek közt dúló viszályok, valamint a keresztes háborúk okozta szenvedések és károk miatt a nincstelenség nőttön-nőtt, és menedéket kerestek a misztikus hitben, vigaszt a jóság és szeretet diadalmát hirdető költői szóban.

A szerelem megszállottja, de a szerelem, amiről írt igazi misztikus szeretet. A dervisek szakadt ruhát viseltek, egy köntöst, és bolyongtak Anatóliában. Ő csupán egy volt az iszlám több ezer szúfi dervise közül, de kiemelkedő szerepet játszott a török ​​kultúrában, irodalomban és filozófiában. Némely író úgy tekint rá, mint a török ​​történelem legfontosabb költőjére. Az ő költészete, költői nyelve, és filozófiája formálta a török ​​kultúrát, és máig érezhető a hatása.

Ha a szóbeszéd igaz, akkor a költői hagyatékát halála után 70 évvel gyűjtötték és rendezték össze. Yunus Emre verseit irodalmi és stilisztikai elemzésnek vetették alá annak érdekében, hogy elkülönítsék mások műveitől, akik talán vele egy időben éltek és alkottak. Továbbá azért is, hogy az ő művei ne keveredjenek össze más kortárs költők műveivel, és azok munkásságát ne tulajdonítsák neki. Gondos tanulmányozás után, a tudós irodalmárok arra a következtetésre jutottak, hogy Yunus Emre 357 verset írt a fennmaradtak közül. A viták és a feltételezések még hosszú ideig eltartottak, de végül még 310 verset tulajdonítottak neki, amelyeken ugyan szerepelt az aláírása, de összevetve mások verseivel, további vizsgálatra ítéltettek. A döntés végül azoknak a verseknek kedvezett, amelyek az ő neve alatt össze voltak archiválva, mivel ezek jellemezték legpontosabban a közös nyelvi jellegzetességeket, költői művészetét, és a képzeletvilágát, amelyek mély líraiságukkal és lenyűgöző erejű hatásukkal rabul ejtik az olvasót.

Yunus Emre költészete, a művészetét tekintve, négy fő értékkel rendelkezik, ezek: a nyelvezete, a gondolat- és érzésvilága és a művészi kiválóság.

Szerző a hit prizmáján keresztül nézve világítja meg a történéseket, kifejtve a saját tapasztalatait és gondolatait, amelyből egyetemleges általánosításokat von le, belülről tárja fel az ember személyiségét, annak minden jellegzetességével, és mindezt tökéletes költői kvalitással mutatja be.

A Yunus Emre költészetében jelen van az újplatoni filozófiai koncepció minden ellentmondása. Ő nem vizsgálja, hanem egy adott irányba továbbfejleszti azokat. Az ő költészetét tartják az újplatoni tanítás török nyelvű megjelenítésének.

Yunus Emre költészetének irodalmi értékét az adja, hogy meghonosította török ​​nyelvű költészetet, Anatóliában és összetett filozófiai eszméket tolmácsolt világos, egyszerű nyelven. Bár az időmértékes verselés nem egészen felel meg a török ​​nyelve dallamának, de a verse mégis olyan, mint az áradó folyam, távlatokba csábító, lágy, a nyelvi szerkesztése átütő, a verset világossá, olvashatóvá és érzékelhetővé teszi. A legbonyolultabb, és legnehezebben érthető filozófiai eszmefuttatásokat török köznyelvi ​​kifejezésekkel közvetíti, és a költészetében mindig fellelhető az érzéseknek és a gondolatoknak az az egysége, amely költészetének filozófiai mélységet és vonzerőt ad.

**Yunus Emre élete**

„Yunus vagyok, a bánatom rejtelem.
Sajgó sebek rajtam tetőtől talpig,
Baráti karokban feljajdulva vergődök,
Gyere, lásd, mit tett velem a Szerelem.”

Mind a török, mind a külföldi tudósok körében óriási kutatómunka, és parázs viták fűződnek Yunus Emre életének megismeréséhez. Ez a polémia az anatóliai nép körében való népszerűségéből eredeztethető. [1 ] [2] Több száz falu tekinti magát szülőfalujának, és még ennél is több állítja, hogy náluk volt a sírja. Különböző források más-más évszázadba helyezik. Mind helység arra törekszik, hogy kapcsolatba hozza magát ezzel a nagy költővel. [2 ] Ő valószínűleg i. sz. 1240 vagy 1241-től 1320 vagy 1321-ig élt. Halálakor 82 éves volt. [2 ] [3] Szinte bizonyos, hogy a Karaman (Larende) területen lakott, amely egy Khoraszánból Sejk Hadzsi Iszmail faluba bevándorolt családé volt. Úgy vélik, hogy a falut a Yunus család feje Sejk Hadzsi Iszmail alapította, amikor Anatóliába költözött át a követőivel. [ 2 ] [4 ]

Egy négysorosa szerint iskolázatlannak nevezi magát, ez azonban inkább alázatosságról vall, hiszen életműve széleskörű műveltségről árulkodik. Három versében megemlíti Mevlána Dzseláleddin Rúmit, aki Turkesztánból Konyába menekült perzsa szúfi költő, akivel 1273 előtt, azaz Mevlána halála előtt találkozott is. Yunus bejárta Anatóliát, Damaszkusz vidékét, a mai Azerbajdzsánt és a Kaukázust. Erre verseiben is utal. A Hacı (Hadzsi) Bektaṣ Veli által alapított dervisrend sejkjéről Taptuk Emréről a szeretet és tisztelet hangján szól verseiben. A néphagyomány egész legendakört ismer kettőjük kapcsolatáról.

Mintegy 2 évszázaddal Yunus halála után európai utazók, írók fordításai révén jutottak el költeményei Európába, és nagy hatással voltak a reneszánsz és a reformáció kiemelkedő személyiségeire.

Magyarországi György barát, akit Szászsebesi Névtelenként emlegettek 1438-ban esett török fogságba, és 20 év múlva szabadult, és írt egy értekezést „A törökök szokásairól, viszonyairól, és gonoszságairól”. Ebben leírást ad a dervisek életéről, és idézi Yunust, akinek szereti és ismeri a verseit. Balassi Bálint a „Valamennyi török bejt, kit magyar nyelvre fordítottak” című ciklusában az iszlám misztika gondolatait ismerteti, és a „török” versekből a török lantos költők, az ásikok hagyományozta yunusi lírát hallhatjuk kicsendülni.

„E világ sem kell már nékem, nálad nélkül, szép szerelmem” sorral kezdődik Balassi egyik leghíresebb Júlia verse. A vershez megjegyzésként hozzáfűzi, hogy a török „Gerekmez bu dünya sensüz” dallamára énekelhető. A vers és a zene a magyar költészetben ugyanúgy együtt élt abban az időben, mint a török költészetben.

A török kultúrában, az irodalom, a zene, és a vallás összekapcsolódó világában fontos szerepet kapott a yunusi hagyomány. A Yunus-dalok zenében és irodalomban egyaránt mindmáig megőrizték népszerűségüket.

Vajon az élete hátralevő részében vándorló dervis, vagy sejk, vagy tekkében (tettyében) lakó volt, illetve melyik volt az ő tarikája (avagy szúfi rendje) ez mind rejtély. A költészete, és végül a halála körül is minden titokzatos, és a különböző források, ezekre a kérdésekre különböző magyarázatokat adnak. Elfogadom Sabahattin Eyoboğlu [1] megközelítését, miszerint Yunus életét a róla szóló anatóliai legendákon keresztül kell megérteni. Minthogy népszerű költő volt, Yunus életének legfontosabb szempontjait nem a történelmi részletek alkotják, hanem az, hogy a köznép Anatóliában miként tekintett az életére. Ez világosan kiderül, a legendákból, és a költeményekből, sőt egyesek azt állítják, hogy "Yunus" jelenség valójában egy gondolati irányzat a 13. századi Anatóliában, és ő nem is egyetlen személy.

Yunus hatása a török ​​kultúrára különböző módokon mutatkozik meg. Így abban az erőfeszítésben, amit az 1920-as években a török ​​nyelv megtisztításáért tettek. Az anatóliai köznép nyelvjárására kiváló példának az ő költészetét tekintették. Több szerző állítja, hogy sok idióma, amit a mai köznyelv használ valójában az ő költészetéből ered. Filozófiáját, metafizikáját, és humanizmusát rendszeresen elemezték a különböző szimpóziumokon, és konferenciákon mind Törökországban, mind külföldön. Az UNESCO a világ egyik legjelentősebb kulturális személyiségének Yunus Emrét nevezte meg, és az 1991. évet "Nemzetközi Yunus Emre év" elnevezéssel neki szentelte. Munkáit több nyelvre lefordították, és a történészek szerint az ő gondolatrendszere fontos kulcs a tizenharmadik századi Anatóliához. Ez csak néhány példa arra, hogy Emre miként gyakorol ​​hatást a kortárs török ​​társadalomra. [1] [ 3] [4 ] [8] [10]

Yunus Emre ezt mondja magáról:

„Nem azért vagyok itt, hogy letelepedjek,
Azért érkeztem, hogy továbbálljak innen.
Mint jól megpakolt házaló árusítom a portékáim
Mindazoknak, akik majd vásárolják.” [5]

**YUNUS EMRE a legendákban**

„A könyveket bölcsek alkotják, akik fekete szavakat rajzolnak fehér lapokra;
Az én könyvem minden áldott fejezete igazi istenszerető szívekbe íródik.”

A török ​​kultúra telis-tele van Yunus Emréről szóló legendákkal, vagy olyan legendákkal, amiket neki tulajdonítanak. Egy híres történet Yunus Emréről leírást ad arról, miként lett belőle dervis. [1] [2] [5] A fiatal Yunus egy szegény falusi ember volt Anatóliában, aki éhezett, ha rossz volt a termés, és úgy élt, mint egy király, amikor bő volt a termés. Egy nap a szántóföldjén kifogyott a vetőmagból, felpattant hát a szamarára, és az erdőben különböző vadon termő gyümölcsöt szedett annak reményében, hogy elcseréli majd vetőmagra. Hosszú utazás után megszállt a vallási szempontból legengedékenyebb szúfi szektának, a Bektasinak a tekkéjében, amely híres volt Anatóliában az alapítójáról Hadzsi Bektasról, akinek itt volt kunyhója.

Felkereste tehát Hadzsi Bektast, és megkérte, hogy adjon neki vetőmagot az erdei gyümölcsökért cserébe. Hadzsi Bektas, aki nagyra tartott sejk volt, és jómaga is költő, egy „NEFES”-t, (egy szuszra elmondható áldást) ajánlott Yunusnak a gyümölcsért cserébe. Yunus ezt visszautasította. Ekkor Hadzsi Bektas tíz "NEFES"-t ajánlott fel minden maroknyi gyümölcsért, de Yunus ezt is visszautasította. Legnagyobb meglepetésére, Yunus végül annyi vetőmagot kapott ez után az incidens után Hadzsi Bektastól, amennyit el tudott vinni magával. A hazaúton Yunus eltűnődött ezen: "Ez az ember kétségtelenül nemes lelkű: hát létezhet bárki más nála bőkezűbb egy szegény idegenhez?" Így hát fogta a vetőmagot és visszavitte Hadzsi Bektasnak, és kért érte egy "NEFES"-t. Hadzsi Bektas azonban azt mondta neki: "Nem adhatok, mert az már Taptuk Emréhez van lakatolva."

Álljunk meg itt, és tűnődjünk el azon, hogy ennek a történetnek milyen szimbolikus jelentése lehet. Yunus útnak indul, hogy a „vadon termő gyümölcsökért” cserébe "vetőmaghoz" jusson. A vadon termő gyümölcs az ápolt, kinemesített gyümölcs érintetlen, vad változatának felel meg. Yunus arra törekszik, hogy elpasszolja azt, és cserébe vetőmagot kér, ami egy új élet megalapozását, egy átalakulásnak, röviden egy utazásnak, számos szúfi által leírt "Út"-nak a kezdetét szimbolizálja. Az útja Hadzsi Bektashoz vezetett el, egy sejkhez, egy kimagaslóan bölcs emberhez, aki "NEFES"-t ajánl fel Yunusnak, olyasvalamit, amire sok ember áhítozik, de Yunus visszautasítja. Hadzsi Bektas nagylelkű (bőkezű) ember, és a „nagylelkű” az Iszlámban az Isten egyik neve, attribútuma, illetve a tökéletes ember attribútuma a szufizmusban (tasawwufban). Ezért bőven ad a vetőmagból Yunusnak, és ez a tett Yunust elgondolkoztatja, és újra megvizsgálja a helyzetet. Yunus megérti a jelzést, amit az eset kapcsán Hadzsi Bektastól kapott, de túlkésőn kapcsol, mert ő már Taptuk Emréhez van lakatolva. Szúfi szempontból ez azt jelenti, hogy egy spirituális vezető, egy sejk már ki van jelölve Yunus számára az Isten igazságának megkeresésére. Ez alatt itt azt az utat kell érteni, ami Hadzsi Bektas bölcsességének forrásához vezet el. Ez Yunus számára egy hosszú és fáradságos utazás kezdete, azaz az "Út" első szakasza, ahogy azt a következő versben írja:

Bir sualim var sana
Ey derviṣler hecesi
Ṣeyihler ne buyurur
Yol haberi nicesi

Bu ma'ni sarayının
Vergil suale cevap
Ṣu'le kime gösterir
Aṣk evinin bacası

Evvel kapı ṣeriat
Emri nehyi bildirir
Yuva günahlarını
Herbir Kuran hecesi
[1]

„Kérdésem hozzád, dervisek legbölcsebbike
Milyen Utat rendel el nekünk a sejkek szava?

E kérdésre választ a palota sarca nyújt azoknak,
Akik megpillantják a szeretet házának kéményét,

Az első kapu, a "sária" elfogatóparancsáról szól, de
a Korán minden szava rést üt azon.” [1]

Emre világosan kimondja azt, hogy az embernek éreznie kell az Isten iránti szeretetet, hogy elinduljon az átalakulás útján. A Szeretet Ház csúcsának (kéményének) megpillantása teszi lehetővé, hogy leküzdje a palota követelését. A palota itt feltehetően a világi gazdagság metaforája. A hit szerint a világi gazdagság akadály a szúfi úton. Miután az Isten iránti szeretet érzése kibontakozik, az utazás azzal kezdődik el, hogy kijelölnek számára egy vallási vezetőt, és csatlakozik egy tekkéhez, erre utal a sáriának, és a Koránnak az említése. A legenda úgy tartja, hogy Yunust Hadzsi Bektashoz vezették, aki viszont Taptuk Emrét jelölte ki számára vezetőül. Yunus találkozása Hadzsi Bektassal azt a célt szolgálta, hogy általa a lehető legszentebb életmódhoz társulhasson, de a találkozásuk után nyomban egy kevésbé híres vezetőhöz Taptuk Emréhez lett irányítva. Yunus költői képeiben tényleg sokszor használ gyümölcsöt, a leghíresebb példa az összes közül erre a "tekerleme", ami egy abszurd értelmezhetetlen versfajta, amit elsősorban a legszokatlanabb módon kiválasztott összecsengő rímek tartanak össze. [6] ;

Cıkdım erik dalına
Anda yedim üzümü
Bostan ıṣsı kakıyıp
Der ne yersin kozumu
[1]

„Felmásztam a szilvafaágra, hogy szőlőt egyek,

Rám szólt a kertész, mondd, miért nem diót eszel?”

[6 ]

Schimmel szerint, Yunus itt arra gondol, hogy minden cselekedetnek, vagyis minden fának megvan a saját rá jellemző gyümölcse. A "szilva”, a "szőlő" és a "dió" mindegyik egy-egy isteni törvényre utal. A "sária", ami arabul utat jelent, a misztikus ösvényre, a "tarika"-ra utal, és az Isteni Valóság a "hakika." Az ember megeszi a szilva külső részét, de a belsejét (a magot), azt nem, bármi, ami a szilvához hasonló megfelel a cselekedetek külső szemléletének. A szőlőt elfogyasztják, és a török ​​konyha sok finomsága készül belőle. Bár marad benne némi kétszínűség, gondoljunk csak a belőle elkészíthető finom ecetre, a borral ellentétben (az iszlámban a bor tiltott, viszont az ételecet javallt), a hírnév, és más nem kívánatos tulajdonság fellelhető a szőlőben, vagyis az még mindig „Úton” van, az „Isteni valóság” felé. A dió viszont teljes egészében az Isteni valóság szimbóluma mivel a dióbélből nincs semmi kidobandó, és orvosság az sok betegségre, míg a külső burka, jelképe a „Nafs”-nak a leküzdendő „Én”-nek, teljesen haszontalan, és ki meg kell tőle szabadulni, még akkor is, ha nehezen, és csak szenvedés árán sikerül.

Taptuk Emréről is szólnak legendák [1]:

Hadzsi Bektas egy galamb képében megérkezik Anatóliába távoli vidékekről; azonban a fanatikus mollák, aki hallottak az érkezéséről, nem akarják, hogy Anatóliában maradjon, és sasokká változva megtámadják őt, és lezárják az útját. A béke madara látván, hogy Anatólia ege telis-tele van szárnyaló sasokkal; megpróbál áttörni ezen a falon, de sebesülten lehull, és egy faluban találja magát, ahol egy derék parasztasszony gondoskodik róla. Ez után a baleset után a sejkek, valamint Anatólia és Rum jámbor népe tiszteletet mutat Hadzsi Bektas iránt, egy embert kivéve, akit Emrének hívnak. Hadzsi Bektas megkéri Emrét, hogy jöjjön el hozzá a tekkébe egy beszélgetésre. Amikor Emre megérkezik, megkérdezi tőle, hogyan jutott el a szúfik útjára; Emre elmondott neki egy történetet egy kézről, amely átnyúlt a függönyön, és integetve hívta őt az Útra, és kijelentette, hogy még mindig felismerné azt a kezet. Ezután Hadzsi Bektas megmutatta neki a kezét, és Emre izgatottan felkiáltott: "Taptuk Taptuk". El sem tudtam képzelni mit jelenthet ez a szó, amely úgy hangzott, mint valami tiktakoló időmérő. Így vált Emre Hadzsi Bektas követőjévé. Innentől kezdve hívták őt Taptuk Emrének. Halman egy kicsit más történetet említ, ahol Taptuk Emre maga a galamb, de az alapötlet ugyanaz.[5] Ez a történet kihangsúlyozza Hadzsi Bektas és Taptuk Emre közötti kapcsolatot, valamint a misztikusoknak az Anatóliai földművesekkel való a kapcsolatát. A vallási dogmákkal szembeni békétlenkedés, és elégedetlenség egyértelműen kitűnik ebből a történetből.

Hosszú és fárasztó utazás után Yunus Emre végül megtalálja a vallási vezetőjét Taptuk Emrét, és azonnal csatlakozik a gyülekezethez, ahol szolgálnia kell, szinte úgy, mint egy rabszolgának, negyven éven át tűzifát szállít és felhasogatja. Ez azonban nem csupán a tekkének tett szolgálat, hanem "Allahın kulluğu", vagyis Istenszolgálat. Yunus szerint, ez "az Út" második kapuja;

ikincisi tarikat
Kulluğa bel bağlaya
Yolu doğru varanı
Yargılaya hocası
[1]

„A második Út a szolgálaton alapszik.

Egyenes Út, és a törvény hodzsája leszel.”

[1]

Egy másik legenda azt elmondja el, hogy Yunust elbűvölte az, ahogy Taptuk Emre megszólaltatta a szazt (a szaz egy Anatóliában hagyományos hangszer), amíg aztán egy napon megunta, és elhagyta a tekkét. Céltalanul kóborolt, egyszer csak Yunus összetalálkozik hét felvilágosult emberrel, és társul szegődik hozzájuk. Egy közülük minden este csendben fohászkodik valakiért, és ünnepi lakomára terítődik meg az asztal a csoport számára. Mikor Yunusra kerül a sor ő így imádkozik, "Ó, Istenem, ugyanazért a személyért fohászkodom, akiért ezek a megvilágosodottak fohászkodnak, kérlek, ne hozz kínos helyzetbe." És erre egy helyett két asztal jelenik meg. A megdöbbent felvilágosultak kérdik Yunustól, hogy kiért fohászkodott, de Yunus ragaszkodik ahhoz, hogy elsőnek ők mondják meg. A válaszuk ez volt: "Egy Yunus nevű dervisért, Taptuk Emre követőjéért fohászkodtunk". Ezt hallván, Yunus szó nélkül elhagyta a csoportot, és visszatért a tekkébe.

A csodákkal teli legendája jelzi, hogy az anatóliai folklórban Yunus milyen előkelő helyet foglal el. Yunus életútján egymást érik a csodák. Az eleve elrendeltség érzetét keltik a legendák. Ez a különleges történet példa lehet az "Út" nehézségeire, és arra, hogy az ember milyen könnyen letérhet arról; de az Isten bizonyos jelekkel mindig visszavezeti Emrét "az Út"-ra. A legenda azt is kihangsúlyozza, hogy Yunusnak milyen "magasztos státusza” van az anatóliai parasztok szemében; és a megvilágosodottak iránta mutatott tiszteletéből is megállapítható, hogy még maga Yunus sem vette észre ezt a lényeges dolgot. Talán „utazásának” korai szakaszában történt ez, és Yunusnak még nem volt kellő önismerete.

Amikor Yunus visszatér a tekkébe, először Taptuk feleségével beszél. Itt ismét, mint mindannyiszor egy nő jelenik meg megmentőként, aki azt mondja Yunusnak, hogy menjen, és feküdjön le Taptuk házának küszöbére, majd hozzáteszi: "Amikor Taptuk kilép a házból azért, hogy elvégezze a hajnali "abdest"-et (az imára való bemosakodást), akkor felbukik majd benne, mivelhogy gyenge a látása, és meg fogja kérdezni: "Ki van itt?" Azt fogom neki mondani, hogy: "Yunus". Ha visszakérdez, hogy "milyen Yunus", akkor távoznod illik, és vissza sem jönni soha többé, de ha azt mondja: "Úgy érted, hogy a mi Yunus barátunk?", akkor ez azt jelenti, hogy még mindig szeret téged. Ebben az esetben bocsánatát kérve meg kell meghajolnod előtte. "Másnap Taptuk Emre izgatottan, örömkönnyekkel küszködve így kérdezett vissza: "Úgy érted, barátunk Yunus?".

Ez egy szerelmi történet két férfi, Yunus Emre és Taptuk Emre között, ez egy megszokott téma a szufizmusban. Azonban az itt leírt szeretet kétségkívül nem homoszexuális szerelem, hanem egy magasztos szeretet, a vezető és a tanítványa között. Taptuk Emre megbocsátja Yunus távollétét, és Yunus újra csatlakozik a tekkéhez, és folytatja munkáját, a tűzifaszállítást. Egy este egy nagyon derűs lakomát rendeznek a tekkében, és Taptuk Emre felkéri a tekke költőjét szavalja el költeményeit, de valahogy ő egy szót sem tud kinyögni. Ekkor Taptuk Yunushoz fordul, és kijelenti: "Amit Hadzsi Bektas valaha mondott neked, végül valósággá vált. A zár most kinyílt". Yunusból patakzottak a költemények, és a gyülekezet elragadtatva hallgatta - Yunus, a nagy költő megszületett. Yunus a költeményeiben több helyen említést tesz Taptukról. A hivatkozva Taptuk iránti szeretetére, ezt mondja:

Yine esridi Yunus Taptuk yüzün görelde

Baktığım yüzde gördüm Taptuğumun nurumu

[1]

„Yunus Taptuk tekintetét szolgálja, és Taptuk tekintetének fényességét látom meg minden arcon, amelyre nézek.”

Sokkal több legenda és anekdota szól Yunus életéről.

Egy reggel Yunus a kolostor kertjében sétálgatott Taptukkal. Taptuk megállt egy rózsatő előtt. - Látod, ez a rózsatő is megvénült, akárcsak én. Oltani kell, hogy megfiatalodjon. Lehajolt, és leszakított egy rózsát. – Fogd, és vidd el! – adta Yunus kezébe. – Hogyan és hová vigyem? – Kérdezte Yunus csodálkozva. Taptuk válasz helyett az ég felé hajította pálcáját. A pálca gyors suhanással repült a hegyek irányába, majd eltűnt a szemük elől. – Láttad, merre ment a bot? Menj oda, ahova leesett. Azt akarom, hogy ott élj halálodig, az a te helyed. – Mondta nyomatékosan Taptuk. Yunus elbúcsúzott a sejktől, és még aznap elhagyta a kolostort. Kezében a rózsaággal útnak indult. A szülőfaluja, Eskiṣehir közelében a Porsuk patak melleti Sarıköyben kolostort alapított, és ott ültette el a rózsatövet. Hamar bokorrá nőtt, és virágba borult. Ebben a faluban, amit most Yunus Emre köyünek hívnak, halt meg Yunus. Azonban több helység lakói is állítják, hogy az ő földjükben van a sírja.

 Az egyik történet, amely szinte biztosan apokrif, [5] leírja találkozását Mevlana Dzsalál ad-Dín Rúmíval, akiről Yunus ezt írta;

Mevlana Hudavendigar Bize Nazar kılalı

Onun görklü Nazari gönlümüz aynasıdır.

[1]

„Mióta Mevlanát megláttuk,

Csodálatos látomása a szívünk tükre.”

[1]

Yunus kifejezetten megemlíti néhány költeményében, hogy részt vett egy összejövetelen, ahol Mevlana jelen volt. Ezen a találkozón Yunus bírálja Mevlanát a Mesnevi túlnyomó része miatt, és kijelenti, hogy ő ugyanazt a gondolatot a következő két sorral fejezné ki:

"Ete kemiğe büründüm

Yunus oluban göründüm

"[1]

"Húsom, csontom alakot formált,

Yunust megjelenítettem.”

"[1]

A történet azt is megemlíti: Mevlana elismerte, ha meg lett volna a képessége arra, hogy ilyen velősen nyilatkozzék, akkor nem írt volna hosszú művet. Az egyik legenda szerint Yunus előtt tisztelegve, Mevlana kijelentette:

"Manevi konakların hangisine vardıysam, bir Turkmen kocasının ızını önümde buldum, onu geçemedim." [1]

"Valahányszor új lelki magaslatra emelkedtem, annak a török ​​ misztikusnak a nyomára bukkantam ott, és én soha nem tudtam felülmúlni őt."

Ezek a legendák, minden idők egyik legnagyobb szúfijával, Mevlanával való találkozásáról mutatják, mennyire fontos volt Yunus az anatóliai nép szemében. A legenda az elitizmusnak (a kiválasztottak vezető szerepe hirdetésének) arra a konfliktusára is céloz, amely Mevlana és Yunus népszerű prédikátori státuszát érinti. Yunus nem alkot sokkötetnyi irodalmi művet, mint Mevlana; még az ő olvasottsága is vita tárgyát képezi.

Mint sok más szúfi gondolkodó Yunus Emre is a muszlim dogmatikusok vad reakcióját váltotta ki, akik mint ellenségre, úgy kezdtek rá tekinteni. A legenda leírja, hogy Kászim Molla, a hagyományőrző, úgy döntött, hogy az összes Yunus verskézirat másolatot meg fogja semmisíteni. Leült a folyóparton, és elkezdett széttépni minden olyan szöveget, amit eretneknek talált, és a fecniket a folyóba dobta, tette ezt mindaddig, amíg meg nem látta ezt a két sort:

"Yunus Emre bu sözü Egri bügrü söyleme

Seni sigaya çeken bir Molla Kasım gelir.

"[1]

"Yunus Emre, egyetlen igaztalan szót sem ejt ki,

Mivel jön majd Kaszim Molla a keresztkérdéseivel!

"[2]

Kaszim Molla sírvafakadt, amikor rájött a tévedésére. Egészen élete végéig óvta a többi értékes költeményt - egyesek azt állítják, hogy Yunus Emre költészetének kétharmada semmisült meg miatta. Hogy honnan ismerte Yunus Kaszim mollát, azt senki sem tudja; sőt az sem biztos, hogy ez a költemény töredék igazán Yunustól származik, és még az sem, hogy egyike-e annak a több ezer versnek, amit évszázadokkal később az ő nevéhez fűzve szavaltak. Majd a legenda azt állítja, a széttépett költeményeit széthordták a folyók, és a vízben a halak szavalták, majd a cetlik a szelek szárnyán útra keltek, és a légben az angyalok recitálták, és a megőrzött költeményei pedig emberek ezreinek ajkán éltek tovább.

Amennyire titkok övezik Yunus életét, oly titokzatos műveinek sorsa is. Versei a kolostorokban, mecsetekben himnuszként csendülnek föl, és jó egynéhány szájról szájra, nemzedékről nemzedékre öröklődve szinte népdallá vált. A lejegyzések mind sokkal későbbiek.

Anekdoták és történetek százai szólnak Yunusról, amelyek az anatóliai népi hagyományokban maradtak fönn. Leírják a kalandjait, a filozófiáját, és az "Utat", amelyet követett. Senki sem tudja, milyen messze jutott el az "Úton", vajon elérte-e a harmadik, vagy a negyedik kaput:

„Harmadik a leleményesség, szív és szem életre tárul, érettsége a fenséges trónusig halad.

A negyedik az abszolút igazság, és nézz csak le magadra, a nappal az ünnepé, az éjszaka az elrendelésé lesz”.

[1]

Schimmel [6] ugyanis rámutat arra, hogy Yunus költészetében könnyen nyomon követhetők "az Út" szakaszai és állomásai: "*kezdődik a magánnyal és a világtól való elidegenedéssel, a zavarral és a bizonytalansággal, majd lassan, a Sejknek, a vallási vezetőnek való teljes odaadáshoz vezeti őt az útja ("Yunus sólyomként ült, Taptuk karján"). Ebből a lelki odaadásból alakul ki a lelki vezetők csodatevő tevékenységébe vetett szilárd hit. A lelki vezetők iránti elkötelezettség, akik egy misztikus hierarchiában élnek, úgy, mint például a Három, a Hét, és a Negyven misztikus rendeknek alapítói közül, akiket néha megemlít a verseiben (mint például Maulana, Ahmad Rifa'i). De Yunus végső önismeretét a következő versszakba sűríti”:*

"Ha nincs Isteni varázs,

 Mit kezdhetett volna a sejk velem?"

*„Ez azt jelenti, hogy az utolsó, a végső lépés, az Isteni Kedvessel való egyesülés megélése a kegyelemnek egy olyan cselekedete, amelyet a sejk csak előkészíthet, de nem rajta múlik."*

Szándékom nem a teljességre törekvés, a részletekbe menő beszámoló és a történetek értelmezése, hanem az, hogy ezeken a példákon keresztül az olvasó fogalmat alkosson Yunus Emre személyiségéről. A legendák különböző féleképpen értelmezhetők. Most, hogy már Yunus bemutatkozott nekünk, vizsgáljuk meg a költészetét a humanizmusa szemszögéből is.

**YUNUS FILOZÓFIÁJA ÉS METAFIZIKÁJA RÖVIDEN**

„Isten áthatja széles e világot,

Az igazsága mégse lepleződik le senkinek.

Jobb, ha Őt önmagadban keresed,

Ő és Te nem különültök el – Egyben vagytok.”

Yunus Emre költészetéről, metafizikájáról, filozófiájáról és műveinek más szempontjairól könyvek tucatjai jelentek meg már. Vizsgáljuk meg a leggyakrabban recitált költeményeinek egyikét:

Aṣkın aldı benden beni

Bana seni gerek seni

Ben yanarım dünü günü

Bana seni gerek seni

Ne varlığa sevinirim

Ne yokluğa yerinirim

Aṣkın ile avunurum

Bana seni gerek seni

Aṣkın aṣıklar öldürür

Aṣk denizine daldırır

Tecelli ile doldurur

Bana seni gerek seni

Aṣkın ṣarabından içem

Mecnun olup dağa düṣem

Sensin dünü gün endiṣem

Bana seni gerek seni

Süfilere sohbet gerek

Ahilere ahret gerek

Mecnunlara Leyla gerek

Bana seni gerek seni

Eğer beni öldürseler

Külüm göğe savuralar

Toprağım ana Cagıra

Bana seni gerek seni

Yunus'durur benim adım

Gün geçtikçe artar odum

Iki cihanda maksudum

Bana seni gerek seni

[1]

(A szerelmed elragadott önmagamtól,

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

Éjjel-nappal lángolok, és gyötrődöm,

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

Hogy életben vagyok, abban nincs nagy örömöm,

Ha létezésem megszűnne, azt sem bánnám,

Csak a szerelmedben lelek vigaszt,

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

A szerelmesek érted epekednek, de szerelmükbe belepusztulnak,

A tenger mélyére száműzetnek,

Az Istenről ábrándképet mutat nekik a szerelem,

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

És, ha végül belepusztulok abba,

És hamvaim az egekbe szórja,

Emiatt hamvvedrem felháborodásban törne ki:

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

Hadd kortyolgassam a szerelem borát,

Mint Medzsnun, aki a hegyekben küszködve él,

Éjjel-nappal, a veled való törődés a markában tart,

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok

"Yunus Emre, a misztikus", így hívnak,

A múló napok egyre szítják és növelik szerelmem lángját,

Amire vágyom, az mindkét világban ugyanaz:

Te vagy az egyetlen, akit kívánok, csak teutánad sóvárgok)

Szerelmed eszem elvette,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Égek nappal, égek este,

Nekem csak te kellesz, csak te!

A létnek nem örvendezek,

A nemléttől nem szenvedek,

Szerelmedben vigaszt lelek,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Szerelmedbe belehalnak,

Szerelem tengerébe fúlnak,

Szeretők véled vigadnak,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Szerelmed borából igyak,

Medzsnúnként hegyekbe jussak,

Rád gondoljak éjjel-nappal,

Nekem csak te kellesz, csak te!

A mindenem, szultánom vagy,

Szerelmesek hő vágya vagy,

Szívemnek öröksége vagy,

Nekem csak te kellesz, csak te!

A szúfikra társalgás vár,

Igazakra az éden vár,

Medzsnúnokra Lájlájuk vár,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Hogyha engem megölnének,

Hamvaim szórnák a szélnek,

Onnan is hívnálak téged,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Az édenről úgy mesélik,

Paloták vannak meg hurik,

Add azoknak, kik remélik,

Nekem csak te kellesz, csak te!

Yunus Emre az én nevem,

Napról napra nő a tüzem,

Mindkét világban reményem,

Nekem csak te kellesz, csak te!

(Tasnádi Edit fordítása)

Állandó téma Yunus költészetében a szeretet, Isten szeretete az ember iránt, és az ember szeretete Isten iránt. Yunus szeretete erősebb mindennél, ez a világegyetem Teremtője iránti szeretet, ez egy vad, és lángoló szeretet, és ez a Teremtő a puszta létezésével elemészti Yunust. Yunus olyan, mint Medzsnun (A Medzsnun és Lejla legendából), vagyis aki "Őrülten szerelmes", aki úgy szenvedett, hogy beleőrült, és belehalt a Lejla iránt érzett szerelembe. Yunus meg akar részegülni, vagyis meg akar őrülni, mint Medzsnun, mivel a szerelme rettenetes sebet ejtett rajta. Yunus számára a vallás külsődleges formalitásai nem fontosak, a jutalom és a büntetés miatt nem aggódik; ő csak Istennel törődik, a Szeretetére vágyik. A világi lét átmeneti, és akkor is, ha meghal, akkor is, ha szerelmének mártírjaként pusztul el, mint Hussein Ibn Mansur Al Hallaj, a Kitab al-Tawasin  költője, akit a kalifa eretnekség vádjával kivégeztetett (Yunus több különböző költeményében is utal rá), bármi is marad meg belőle az a része Isten szeretete után fog sóvárogni. Yunus meglehet, vitatkozik Istennel amiatt, hogy az Isten iránti szeretet elpusztítja az embert, mert borzasztó szenvedést okoz, látszólag panaszkodik az igazságtalan bánásmód miatt, de függetlenül attól, az ő szeretete olyan nagy, hogy nem tudja leküzdeni az iránta való epekedést. Hisz abban, hogy már a létezés előtt az Istennel ő is létezett. Természetesen Istentől nem elkülönülve:

„Csillag voltam hosszú időn át

Az egekben az angyalok áhítottak,

Akkor én voltam Ott

A mindent kikényszerítő Isten.

Ilyetén megjelenésem előtt,

A nevem Yunus volt,

Én Ő voltam, és Ő én,

Azzal voltam egy, aki

Ezt a szerelmet felkínálta.”

Yunus arra a közismert szúfi témára utal, hogy ősidő óta léteznek Szentek. Yunus maga egy eszményi ember, aki egy egységet alkotott a Teremtővel a teremtés előtt. Isten tudásának Részese volt. Ezt a gondolatot a következő versszakok konkrétabban felfedik:

„Mielőtt a teremtett világegyetem megjelent,

Mielőtt az egeket megtöltötték az angyalok,

Mielőtt ez a birodalom megvalósult,

A Birodalom Teremtőjével voltam.”

[5]

Nem elég neki az, hogy ezt sokkoló kijelentést teszi; felszólít mindenkit arra, hogy fogadja is el azt:

„Ha nem ismered fel, hogy az Ember olyan, mint az Isten,

Minden tanulmányod haszontalan.”

[6]

Yunus valójában a létezés egységének, a "vahdet'i vudzsut"-nak a gondolatára utal, ami a szúfi misztikának egy általános témája. Ragaszkodik a szufizmus legtöbb elfogadott, uralkodó eszméjéhez, ami egyértelműen kitetszik, a példaként idézett költeményeiből, de a többi művéből is. Ami különlegessé teszi őt, és a legszembetűnőbb Yunusban, az, hogy korának egyszerű török nyelvét használta ​​ - amely mindmáig közérthető és méltányolható a modern török ​​nyelvet beszélők számára, továbbá a kiemelkedő humanizmusa. Ez az utóbbi szempont érdekel minket itt elsősorban, de biztosan nem különíthető el attól, hogy a népi nyelvet alkalmazta.

**YUNUS humanizmusa miért különleges?**

„Gyere, kössünk békét,

Ne legyünk idegenek egymásnak.

Megnyergeltük a lovat,

És beidomítottuk, dicsőség Istennek!”

Bár Yunus Emre hét évszázaddal ezelőtt élt, mégis olyan verseket szavalt, amelyek meglepően hasonló a gondolatokat fogalmaztak meg, mint az utóbbi néhány évtizedben népszerűvé vált humanizmus. Ezeket az értékes gondolatokat egyszerű közérthető nyelven mondta ki.

Yunus csodálatosan tiszta és erőteljes nyelven szólal meg, de ez a török nyelv nem azonos a népnyelvvel, műveltséget hordoz. Yunus bátran él arab és perzsa szavakkal, ha a törökben nincs megfelelő. Megreformálja a nyelvet perzsa kifejezések mintájára „turcizmusokat” alkot. Ez a nyelv a lantos költők körében talált követőkre. Yunus Emre tehát a török költészet három ága: a népköltészet, a dívánköltészet, és az ásik-költészet metszéspontjában áll. Ami verselési módját illeti: Yunus írt aruzban is, mesznevije mellett írt gazelt is. Sőt fordított is Száditól.

 Emre humanizmusának megértése, rávilágít továbbá a tizenharmadik századi Anatóliában elterjedt életfilozófiára.

**YUNUS EMRE humanizmusa**

„Misztikusnak neveznek.

A gyűlölet az egyetlen ellenségem;

Senki ellen harag nálam révbe nem ér.

Egyöntetű széles e világ nekem.”

A humanizmus bevett meghatározás szerint egy olyan gondolatrendszer, amely tiszteletben tartja az ember viszonyát Istennel, a természettel és a társadalommal. A humanista az embert fogadja el a teremtésnek, vagy a puszta létezésnek a kritériumaként, míg sok nagy vallásnak, így az iszlámnak is, a fanatikus dogmája azt hirdeti, hogy Istenhez képest az ember értéke, és földi létezése jelentéktelen. Ennek a teológiai értelmezésnek, és vallási formalizmusnak dialektikus ellentéteként alakult ki, a többi misztikus hagyományhoz hasonlóan az iszlámban a szufizmus. Ahogy Talat Sait Halman [5] rámutat az írásaiban Yunus Emre, szigorúan kiállt a muszlim dogmatikusok ellen az emberi lét elsődleges fontosságának megfogalmazásában.

Szufizmus elvileg a vallásnak egy nagyon humanista megközelítése. A szúfik, hasonlóan a többi misztikusokhoz, egy bizonyos utat követve próbálják elérni Istent, illetve a végső Igazságot. Ennek során, figyelmen kívül hagyják a fizikai és az isteni világ kettősségét, vagy inkább azt mondhatnók, hogy megszabadulnak az azokat elválasztó függönytől. Ez azt is jelenti, hogy mint emberek Isten-szerűvé válnak ezen, az emberi tevékenységet is magában foglaló, folyamaton keresztül. Az Isten így beköltözik az emberbe, és az ember már nem egy számkivetett, hanem az Isten valóságának és szeretetének a kiterjesztése.

Yunus Emre humanizmusa nem csak a "béke és a testvériség" humanizmusa, de ő a társadalmi igazságosságot, a jótékonyságot, és a mai világ sok más ismerős eszméjét szorgalmazza. Például: Yunus Emre felszólít arra, hogy segítsünk más embereken, és osszuk meg velük a javainkat:

„Ha ma láttál szerencsétlen embert, és adtál neki egy régi ruhadarabot,

Holnap úgy fogad majd téged, mintha mennyei köntöst adtál volna rá.”

[9]

„Küszködj, jövedelmed gyarapítsd, egyél, és add másoknak a béred.

Kötelességünk mindenekelőtt, a jellemesség, és a jócselekedetek.

Osszad szét mások között, amit keresel, tégy jót a szegényeken.”

[5]

A fenti versekben Yunus az Istentől eredő jutalmat felajánlja azoknak, akik jót tesznek a szegényeken és szerencsétleneken. Felhív a jellembeli jóra, ami mások megsegítésével érhető el. Persze, a testiség, a személyes holmi, a vagyon és az ékszerek átok a misztikusok szemében, mivel ezek eltorlaszolják az Istentől az útjukat:

„Nekem nem szerez örömöt a világi vagyon, és nem rettegek a szegénységtől.

Megelégszem a Szereteteddel; Rád van szükségem, csak Terád.”

[5]

Yunus népszerű költő, és prédikátor volt, a nép fia. Nem a társadalmi elit szószólója, mint a reneszánsz irodalmi humanizmus. A társadalmi igazságosságot, az egyenlőséget és a jólétet propagálta. Bírálta a feudális uralkodókat, földbirtokosokat, hivatalnokokat, vallási vezetőket, és mindenki mást, akik a tizenharmadik századi Anatóliában elnyomták az embereket:

„Az urak szívélyessége kimerült,

Most mindegyik lovon léptet,

A nincstelenek húsát eszik,

És isszák hozzá a szegények vérét.”

[5]

„Az urakat megvadítja a gazdagság és a hatalom,

Nem törődnek a szegény nép sorsával;

Romlott egyéniségükbe alámerülten,

Szívük megfosztatott a jóságtól.”

[5]

Yunus nem szereti a zsarnokokat, az urakat, a vallási vezetőket, és a többi elnyomót​​; Azzal vádolja őket, hogy "isszák a szegények vérét." Az önzés, a vagyon és a hatalom elidegenítik ezeket az urakat a köznéptől, és távol tartják őket "a szeretet magasztos állapotától". Yunus számára a szegények és a gazdagok, a szultán és a szolga mind egyenlők. Egy temetőt megpillantva ezt mondja:

„Ezek az emberek úgy meggazdagodtak, ahogy csak tudtak.

És nézd mire jutottak!

Elérte őket a vég, és egy egyszerű, ujjatlan köpeny

Viselésével kellett beérniük.”

„Régen ezek urak voltak,

Kapuikban őrök álltak:

Most nézd őket, ki az úr, és ki a szolga

Megmondani nem tudod már.”

[5]

Itáliában Yunus korában lép színre Dante, aki nem latinul, hanem a nép nyelvén olaszul versel. Yunust török Danteként említik, de ők valószínűleg nem tudtak egymásról. A két géniusz műveiben meglepő hasonlóságokat találunk. Például a pokol leírásában.

Ilyen képet ad Yunus a pokol tájairól:

Çürümüṣ toprak içre ten sin içinde yatar pinhan

Boṣanmıṣ damar akmıṣ kan batmıṣ kefenleri gördüm

Yaylalar yaylamaz olmuṣ kıṣlalar kıṣlamaz olmuṣ

Bar tutmuṣ söylemez olmuṣ ağızda dilleri gördüm

Sağolmuṣ ṣol kara gözler belirsiz olmuṣ ay yüzler

Kara toprağın altında gül derer elleri gördüm

Eloszlott földben a test, sírban nyugszik rejtekezve,

Kiürült ereket, elfolyt vért, foszlott szemfedőt láttam.

A fennsík elérhetetlen már, völgybe se mennek többé,

Lepedékes, szóra nem nyíló szájban nyelveket láttam.

Fekete szemek kiapadtak, holdarcok semmibe tűntek,

Fekete föld alatt rózsát kereső kezeket láttam…

(Tasnádi Edit fordítása)

Yunus költészetét pesszimistának ítélhetnénk: a földi létre a halál szemszögéből tekint, az emberi életet csak átmenetnek tekinti az örökkévalóságba, a hatalmat, a vagyongyűjtést, a háborúskodást, a gyűlölködést értelmetlennek nevezi:

Bu dünya benimdir diyen

Dünya senin değildir hey

Benim dersen yalan dersin

Dünya senin değildir hey

Yüce saraylar düzeyen

İcini mâmur bezeyen

Hakkan gayrıyı gözeten

Dünya senin değildir hey

Hani ağalar sultanlar

Adımı kuvvetli atanlar

Yüz bine gücü yetenler

Dünya senin değildir hey

Sana olacağın derim

Yedir içir elde varın

Tut ki bugün tut ki yarın

Dünya senin değildir hey

Yunus Emre söyle sözü

Muradına ersin özü

Kördür münkinlerin gözü

Dünya senin değildir hey

„Enyém a világ!” – azt mondod.

Nem a tiéd a világ, hej!

„Enyém” – ha mondod: hazugság,

Nem a tied a világ, hej!

Magas házakat emelő,

Belsejüket ékesítő,

Mást, mint az Urat követő,

Nem a tied a világ, hej!

Hej, ti agák meg szultánok,

Rengett a föld alattatok,

Százezreket lebírtatok,

Nem a tied a világ, hej!

Megmondjam már most sorsodat?

Éld föl bátran vagyonodat,

Vedd úgy, még ma, talán holnap,

Nem a tied a világ, hej!

Yunus Emre, mondd igédet,

Célját érje üzeneted,

Ki megtagad, vak a szeme,

Nem a tiéd a világ, hej!

(Tasnádi Edit fordítása)

A gazdagok, a szegények, az urak és a szolgák, egyaránt meghalnak, és a temetőben fekszenek halotti lepelbe burkoltan. Mindnyájan egyenlővé váltak, és az igazi Szultán, az Isten jeleníti meg a hatalmát felettük. Amit teszünk, vagy birtokolunk földi életünk folyamán, az semmivel sem tesz minket "istenibbé", mint másokat, hacsak nem törekszünk az igaz útra.

Hisz abban, hogy a kitartó keresés, a szeretet, és az alázat elvezet az áhított célhoz, a boldog találkozáshoz Istennel.

Ben yürüyüm yane yane

Aṣk boyadı beni kane

Ne âkılem ne dȋvane

Gel gör beni aṣk neyledi

Gâh eserim yollar gibi

Gâh tozarım yollar gibi

Gâh coṣarım seller gibi

Gel gör beni aṣk neyledi

Akar sulayın çağların

Dertli ciğerim dağlarım

Ṣeyhim anuban ağlarun

Gel gör beni aṣk neyledi

Ya elim al kaldır beni

Ya vaslına erdir beni

Çok ağlattın güldür beni

Gel gör beni aṣk neyledi

Mecnun oluban yürüyüm

Ol yâri düṣte görürüm

Uyanıp melȗl olurum

Gel gör beni aṣk neyledi

Ben yörürüm ilden ile

Dost sorarım dilden dile

Gurbette hâlim kim bile

Gel gör beni aṣk neyledi

Aṣkın beni mesi eyledi

Dertli gönlüm hasteyledi

Öldürmeye kasteyledi

Gel gör beni aṣk neyledi

Miskin Yunus bicareyim

Baṣtan ayağa yareyim

Dost ilinden avareyim,

Gel gör beni aṣk neyledi

Járom utam lángban égve,

Szerelem borított vérbe,

Észnél se vagyok, bolond se,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Hol fúvok, mint sebes szél,

Hol meg porzok, mint az útszél,

Hol áradok, mint egy bő ér,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Folyó vizekkel csobogok,

Fájó szívemmel bajlódok,

Sejkem, áhítva zokogok.

Lásd, mivé tett a szerelem.

Vagy fogd kezem, és emelj föl,

Vagy tehozzád én jussak föl,

Megríkattál, deríts is föl,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Miként Medzsnún, utam járom,

Álmomban a kedvest látom,

Fölébredvén, újra várom,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Járom utam hegyen-völgyön,

Barát után érdeklődöm,

Mi nem érhet messzi földön,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Szerelmed megrészegített,

Bús szívemben beteggé tett,

Ím, halálra ítéltetett,

Lásd, mivé tett a szerelem.

Szegény Yunus, árva vagyok,

Tetőtől talpig seb vagyok,

Hazátlan bujdosó vagyok,

Lásd, mivé tett a szerelem.

(Tasnádi Edit fordítása)

A kései olvasók a földi szerelmet, az életörömöt hallják ki Yunus verseiből, pedig a túlvilágról szól.

A szeretetről szól ebben a versében is:

Gelin tanıṣ olalım

İṣi kolay kılalım

Sevelim sevilelim

Bu dünya kimseye kalmaz

Gyertek, ismerkedjünk meg,

A dolgot könnyítsük meg,

Szeressünk, szerettessünk.

E világ nem marad meg.

(Tasnádi Edit fordítása)

Yunus Istenkereső lévén igyekezett rátalálni Istenre minden elképzelhető helyen;

„Vágyakozás kínozta elmém:

Égen és Földön kutattam utána;

Fürkésztem, keresgéltem, de kudarcot vallottam.

Végül az emberben megtaláltam meg Őt.”

[5]

„Isten áthatja széles e világot,

Az igazsága mégse lepleződik le senkinek.

Jobb, ha Őt önmagadban keresed,

Ő és Te nem különültök el – Egyben vagytok.”

[5]

Ez a gondolat a korábban említett "Vahdet-i Vudzsud" (a Létezők Egysége).

E panteisztikus felfogás szerint valamennyi létező az Isten megtestesülése, ő a feltétlen létező, a feltétlen szépség, és a feltétlen jóság. Magában már akkor is létezett, amikor még nem volt idő. Minthogy a szépség legfőbb jellemzője, hogy magát meg kívánja mutatni, Isten is megmutatta önmagát, és Istennek ez az önmegmutatása teszi, hogy bárminek a léte önmaga ellentétével válik érthetővé. A lét ellentéte a nemlét, a szépségé a csúfság, a jóságé a gonoszság. Ezek egymás tükörképei, és ebben az ellentétek által meghatározott árnyékvilágban élünk.

Egyes misztikusok megfogalmazása szerint az árnyékvilág egy tó sima vízszínén tükröződő naphoz hasonlít. Ha tükörbe nézünk, a tükörkép szembogarában látjuk önmagunkat – hasonlóképpen Isten lénye visszatükröződik szem szerepét játszó emberben, ezért az ember a világmindenség központja, aki a létből, és nemlétből, és a rútból, jóból, és rosszból jött létre, és ami isteni van benne, az állandóan arra törekszik, hogy visszajusson ősforrásához, az Istenhez. Az egyetlen út, amely hozzá vezet az aṣk, a szerelem. Ha az ember végigjárta ezt a hosszú, és nehéz utat, mindenben a feltétlen szépet fogja látni, s ha önmaga szívébe néz, ott találja a feltétlen létezőt, vagyis az Istent. Ezt a bonyolult filozófiai gondolatsort Yunus ilyen végtelen egyszerűséggel fogalmazza meg:

Gönül Çalabın tahtı

Çalab gönüle baktı

İki cihan bedbahtı

Kim gönül yıkar ise

A szív az Isten trónja

Az Isten a szívet látja,

Két világ boldogtalanja,

Aki bántja a szívet.

(Tasnádi Edit fordítása)

Feltűnően hasonlít a szókratészi humanizmushoz, amely azt feltételezi, hogy az igazság benne rejlik az emberi szubjektivitásban, és hogy az Isteni lényeg beágyazottan van meg az emberben. Yunus Emre beszél a "dignitas hominis"-ról, az emberiség méltóságáról, eltérően "contemptus mundi"-tól, amit korának keresztény és az iszlám dogmája támogatott. A "contemptus mundi" az emberi lény iránti megvetést propagálta, az emberi létezés hiábavalóságának gondolatát terjesztve el ezzel. Yunus Emre humanitása hasonló volt ahhoz, amit Protagoras hirdetett, ami így foglalható össze egy mondatban: "Az ember a mértéke mindennek".

Yunus is hitte, hogy emberi lényként Isten-szerű lehetőségekkel rendelkezik. Arról beszél, hogyan vezeti az embereket az Igaz Útra:

„A lélek én vagyok minden lélek számára

Az Út elejétől egészen végig

Azoknak, akik elvadultak, eltévelyedtek

Készen állok segítséget nyújtani.”

[5]

Ő rendelte el a világ létét, megalkotta a hegyeket, a síkságokat, és elrendezte azokat:

„A földből síkságot terítettem,

Azokat a hegyeket emeltem rá,

Megterveztem az ég boltozatát,

Mert mindent én tartok arányban.

Számtalan szerelmest kalauzoltam

Hitre és vallásra.

Az emberi szívekben szentségtörés vagyok,

Valamint igaz-hit és az Iszlám Útja.”

Yunus a legerősebbnek, népszerű prédikátornak látja magát, aki képes vallásokat létrehozni, követőket vonzani. Yunus az iszlámot itt úgy említi, mint "igaz-hitet”.

Hogyan tarthatja Yunus magát ilyen sokra? Végtére is, ő csupán egy szegény halandó; a Szerelem bolondja. Nyilvánvalóan felismerte, hogy az emberi lény hatalommal bír, fennhatósága van ennek a bolygónak a sorsa felett, amit Földnek nevezünk. Az ember az Isten legértékesebb alkotása. Emre felismeri a létezés egységét, azt, hogy minket nem lehet elkülöníteni az Isteni lényegtől. A modern világban feltűnő párhuzamai vannak ennek az elképzelésnek. Például a világ zsugorodik a kommunikációs és szállítási fejlesztéseknek köszönhetően, és a modern fizika révén egyre közelebb kerülünk a természetről alkotott legalapvetőbb ismeretekhez. Ennek az igazságnak felismerése kihat annak megérzésére, hogy kik is vagyunk valójában, kihat továbbá a másokhoz fűződő kapcsolatainkra és az élet minden területére. [15]

Ha Emre teremtett meg minden vallást, akkor tiszteletben kell tartania mindet. Szerelmesként az ökumenikus eszmékben látja meg az igazi szerelmet. Az ember azt gondolja, hogy a mai világ sokkal különb lett volna, számos jelenleg folyó háború, vérontás, és ellenségeskedés nélküli, ha mi megfogadtuk volna a tanácsát:

„Úgy tartjuk, egyetlen vallás sem sérti a miénket.

Igaz szeretet születik, midőn az összes hit egy teljes egységbe forr össze.”

[5]

Emre felszólítja, az összes hithez tartozó embert, minden nemzetet, hogy békekötésre gyűljenek össze:

„Gyere, kössünk békét,

Ne legyünk idegenek egymásnak.

Megnyergeltük a lovat,

És beidomítottuk, dicsőség Istennek!”

 [5]

Ez az iszlám egyik alapeszméje, amint az a Koránból kiderül:

49:13 Ti emberek! Férfitől és nőtől teremtettünk benneteket s [törzs]szövetségekké és törzsekké tettünk benneteket, hogy [leszármazásotok alapján] ismerjétek meg egymást! ...

23:52 Ez a ti közösségetek, bizony, egyetlen közösség. És én vagyok a ti Uratok. És engem féljetek!”

Az ortodox-vallási hatalom, amit Yunus annyira nem kedvelt, olyan eszmékké alakította át az iszlámnak ezeket az egyetemes gondolatait, amelyek szembefordították az embereket a többi vallással, ahhoz hasonlóan, ahogy az más fősodorban lévő vallásokkal is megtörtént a történelem folyamán. Lássuk az ortodoxiát támadó Yunust:

„Ha szándékod ledörzsölni a szívedet burkoló kérget,

Ügyelj arra, hogy kimond azt a szót, ami az élet igazi összegzése;

Az ember, aki nem látja oszthatatlannak a világ nemzeteit

Az egy lázadó akkor is, ha az istenfélők szentnek állítják be őt.

Hallgasd meg magyarázatomat a kánon szigoráról:

Az ortodox hit egy hajó, tengere a Valóság.

Nem számít, mennyire ellenállóak a hajó deszkái,

Óhatatlanul megrepednek és összetörnek, ha azon a tengeren dühöngnek a hullámok.

Hallgass meg, kedvesem, ráadásként hadd közöljek még egy tudnivalót:

Az Igazság ellen lázadók az ortodoxia szentjei.”

[5]

A Yunus számára az ortodoxia olyan, mint egy hajó a Valóság tengerén, amely végül széthullik. A tenger szimbolizálja itt Istent és a végső igazságot, amelyben az emberi lények valami módon, de attól elkülönülten lebegnek. Az ortodoxia azáltal, hogy hajó a Valóság tengerén, tulajdonképpen akadályt képez az Istenhez vezető úton. Az ortodoxia szentjei valójában lázadnak az Igazság ellen. Az embernek le kell tisztítania a szívéről a rozsdaréteget, hogy az Isten fényére felragyoghasson, és a megvilágosodás felé vonzódjon, és elhagyja végre ezeket a hajókat:

„Az Isteni Igazságának tengernyi férfiúja van,

Óceánjukban a Szerelmeseknek muszáj megmártózniuk;

A bölcseknek szintén alá kellene merülniük,

Hogy a legszebb gyöngyöket hozzák föl.”

[9]

#### Mint az Emre életére vonatkozó legendákban láttuk, vallási dogmatikusok nem különösebben élvezték Yunus ilyetén megjegyzéseit, és a tanáraihoz, Hadzsi Bektashoz és Taptuk Emréhez hasonlóan ő is nyilvánvalóan szenvedett az ortodoxok „kezétől”.

Bármennyire is figyelmen kívül hagyta őt a szultáni udvari irodalom, versei közkedveltek lettek Anatóliában, sőt később az oszmán birodalom határain is túl. Egy híres sejk Nagy Szulejmán udvarából istenkáromlásnak tartotta azt az illetlen módod, ahogy Yunus az édenről beszélt egyik már itt idézett himnuszkölteményében:

Az édenről úgy mesélik,

Paloták vannak meg hurik,

Add azoknak, kik remélik,

Nekem csak te kellesz, csak te!

(Tasnádi Edit fordítása)

#### Azonban Yunusnak van egy a következő keresztény elképzeléshez hasonló pacifista gondolata: "...aki arcul üt téged jobb felől, fordítsd felé a másik orcádat is”. Egy dervis jellemzésében, ezt mondja:

Dövene elsiz gerek
Sövene dilsiz gerek
[1]

„Megütnek, kezedet feledd!

Megszidnak, nyelvedet feledd!”

[16]

Yunus Emre harag nélküli világra vágyik:

„Nagyhangon, sokatmondóan nyelvelsz.

Méregbe gurulsz ettől is, attól is.

Nem lehetsz dervis.

Ha rendben volna dühösnek lenni ezen az úton,

Dühbe jött volna Muhammad maga is.

Haragod miatt nem lehetsz dervis.”

[16]

Mohamedet Tökéletes embernek tekintik; Ezért őt állítják be a kiváló magatartás példájaként. Azt mondják Mohamed sokra tartotta a derviseket, és önmagát is dervisnek tekintette. Eyuboğlu [1] említ egy anekdotát, amelyben Mohamed meg akarja látogatni a derviseket, akik szintúgy az Isten szeretett szolgái, mint ő. Elmegy a tekébe, ahol laknak, bekopog az ajtón, és bebocsátást kér, ekkor megkérdezik tőle, hogy ő kicsoda, azt válaszolja: "Én vagyok a próféta." Megdöbbentő választ kap; "Olyan nagy ember, mint a próféta nem fog beférni az ajtón!" Már éppen azon van, hogy feladja, az Isten azt sugallja, hogy próbálja meg még egyszer; Ekkor így válaszol: "Az Isten követe vagyok", "Nem, köszönjük, de semmi közünk sincs a követekhez. " Mohamed ismét megdöbben és dühös, de az Isten azt javasolja neki, próbálja meg még egyszer. Ezúttal így mutatkozik be: "a szegények szolgája vagyok", és ezzel bebocsátást nyer a tekkébe. Mohamed kíváncsian megkérdezi: "Hát ti kik vagytok? Mivel foglalkoztok? ", "Mi vagyunk a negyven fő, egy egységet alkotunk, bármelyikünk azonos mindnyájunkkal. Ha egyikünk vérzik, mi mindnyájan együtt vérezünk." Mohamed kéri, bizonyítsák ezt be, az egyik dervis megvágja a karját egy késsel, és lám mindnyájuknak vérzik a karja. Most Mohameden a sor igazolni, hogy ő tényleg a szegények szolgája. Az egyik dervis ad neki egy szőlőszemet, és arra kéri őt, hogy ossza szét negyven részre. Mohamed zavarba jön, és Isten segítségét kéri, aki leküldi Gábrielt a mennyből egy "Nur" (áldott fény) tállal, hogy Mohamed ki tudja préselni a szőlőszemet, és bort készítsen. Miután Mohamed elkészíti, szétosztja a bort. Mind a 40 dervis és ő maga is iszik abból, és mindnyájan becsípnek. Miután órákon át keringenek Mohameddel, Mohamed kalapja, leesik, szétszabják 40 darabra, és övet készítenek maguknak, megmutatva ezzel, hogy nem kételkednek abban, hogy Mohamed valóban „a szegényeknek szolgája”.

Sok mondanivaló van belesűrítve ebbe a rövid mesébe. Megértjük az okát, hogy Yunus Emre miért használja előszeretettel Mohamedet (s.a.w.), a legjobb viselkedés mintájaként. Ebben a történetben Yunus életfilozófiájának magyarázza igen erőteljesen és egyszerűen fogalmazódik meg. Még egy ateista olvasó is könnyen bekapcsolódhat ebbe a történetbe. Az embernek nem kell dervisnek lennie ahhoz, hogy felvállalja a történetben leírt magatartást.

Yunus egy dervis, így hát arra számítunk, hogy az ő filozófiája megerősíti a fenti történetet.. Folyamatosan azt mondja, hogy a gyűlölet az ő egyetlen ellensége:

Adımız miskindir bizim
Düṣmanımız kindir bizim
Biz kimseye kin tutmayız
Kamu âlem birdir bize.
[1]

„Misztikusnak neveznek.

A gyűlölet az egyetlen ellenségem;

Senki ellen harag nálam révbe nem ér.

Egyöntetű széles e világ nekem.”

[5]

Igazhívő a mi nevünk

A bosszú az ellenségünk

Bosszúvágyat nem táplálunk,

A földkerekség egy nekünk.

(Tasnádi Edit fordítása)

Nem gyűlöl senkit; bosszúállást nem keres. Yunustól mindenki ugyanolyan elbánásban részesül, ami egészen természetes, mert:

„Mert ugyanannak a forrásnak a vize

Nem lehet egyszerre keserű is, édes is.”

[5]

Itt a víz az életet szimbolizálja, és az élet teremtette embereket, ez egy közös szimbólum a szufizmusban. A kútforrás az Isten, tőle ered a víz, amely megteremti az embert, mint élőlényt. Miképpen ugyanabból a forrásból a víz változatlan ízű, úgy az emberek is mind egyenlők és alapvetően jók. Emre nem tartja meg ezt a tudást magának, továbbadja:

„Tekintsd az összes embert egyenlőnek,

Tekintsd hősöknek a szerényeket.”

[5]

„Senkit ne tarts értéktelennek, senki sem értéktelen;

Az emberek hibáit és hiányosságait keresgélni nem szép dolog.”

„Ne nézz le senkit, soha ne törj össze szívet;

A misztikusoknak szeretniük kell mind a hetvenkét nemzetet.”

[5]

Nem csak az igaz, hogy mindenki egyenlő, de ennek megfelelően kell velük bánni is. Az embernek remélni illik előre, hogy kedvelni és szeretni fogja az embereket, és nem a hibáikat és a hiányosságaikat fogja keresgélni. Az isteni tudás az emberiség szívében van, és nem kívánatos összetörni senki szívét, bármilyen vallású is az illető. A dervis egy Istenbe szerelmes ember, emiatt szeretnie kell az embereket, mivel ők részesei az Isteni lényegnek. Az embernek a saját tapasztalata alapján kell összeegyeztetni a másokat érintő tetteit, ezért Emre felszólítja az embereket, hogy "viselkedjenek úgy, ahogy elvárnák másoktól a velük szembeni viselkedést.":

Sana ne sanırsan
Ayruğa da onu san
Dört kitabın manası
Budur eğer var ise.
[1]

„Bármit kívánsz magadnak,

Másoknak is azt kívánd!

Ez a mondanivalója a négy könyvnek (Tóra, Zsoltárok, Evangélium, Korán)

Ha egyáltalán van mondanivalójuk.”

Idézhetünk Yunustól több verset, amelyet áthat a humanizmusa. Ez a néhány itt idézett vers is érinti a humanizmusnak majdnem minden olyan szemléletét, amelyre a mai értelemben gondolhat az ember; azt képzelhetnénk, hogy Yunus egy huszadik, huszonegyedik századi gondolkodó!

**YUNUS ÜZENETÉNEK ÖSSZEHASONLÍTÁSA KORTÁRS HUMANISTÁK NÉZETEIVEL**

„Éhes vagy? Megettem a részed?

Elvontam tőled, éhezésre ítéltelek?”

A humanizmust, a konfliktuskezelést, az erőszakmentességet, a békét és a megbékélést szorgalmazó szervezetek és sok más politikai és nem politikai csoport élte virágkorát szerte a világon a huszadik század második felében. Különösen a hatvanas évek vált nevezetessé a tabukat döntögető lázadásokról, majd a szeretet, a béke és a barátság évtizedeként vált híressé. Radikális szervezetek sok ilyen, a fentihez hasonló, megkapó egyszerűségű humanista gondolatot fogalmaztak meg. Ha a mi korunkban élne, Yunus Emrét is el tudnánk képzelni egy ilyen csoport prominens tagjaként. Képzeljünk el egy párbeszédet Yunus Emre és egy kortárs humanista között:

KORTÁRS HUMANISTA:

"A vallás az ELSŐ: ... Úgy véljük azonban, hogy a hagyományos, dogmatikus és tekintélyelvű vallás, ami a kinyilatkoztatást, az Istent, a ritust avagy a vallási hovatartozást az emberi szükségletek és a tapasztalatok fölé helyezi, rossz szolgálatot tesz az emberi fajnak... Ugyanúgy, ahogy a nem istenhívők, mi is az emberekkel kezdjük, és nem Istennel, a természettel, és nem istenségekkel... némely humanista tudós úgy véli, újra kell értelmezni a hagyományos vallásokat és fel kell ruházni azokat olyan mondanivalóval, ami megfelel a jelenlegi helyzetnek ... De elutasítjuk a hagyományos vallási erkölcsnek azokat a vonásait, amelyek megakadályozzák, hogy az ember teljes mértékben méltányolja a saját lehetőségeit és felelősségét". [13]

"Az etika a NEGYEDIK: ... Azonban az az alázatnak mérsékelnie kell a megfontolást, mivel egyik csoport sem lehet a bölcsesség és erény letéteményese... Hiszünk az érzelmek és a szeretet kibontakoztatásában ..." [13]

YUNUS EMRE

„Ha szándékod ledörzsölni a szívedet burkoló kérget,

Ügyelj arra, hogy kimond ezt a szót, ami az élet igazi összegzése;”

KORTÁRS HUMANISTA:

"Összegezve: Az emberiség osztatlan egész: ... Szorgalmazzuk az összes embert magába foglaló közös emberiség elismerését... egy olyan világot szeretnénk, amelyben a béke, a jólét, a szabadság és a boldogság az emberek széles körére kiterjed". [13]

"Csak egy humanista tanácsolhatja azt, hogy ha létezik Isten, akkor helyénvaló nem egyetérteni vele".

 [17]

YUNUS EMRE

„Az ember, aki nem látja oszthatatlannak a világ nemzeteit

Az egy lázadó akkor is, ha az istenfélők szentnek állítják be őt.”

„Hallgasd meg magyarázatomat a kánon szigoráról:

Az ortodox hit egy hajó, tengere a Valóság.”

KORTÁRS HUMANISTA:

"Amikor arra a meggyőződésre jutottam, hogy a világegyetem természetes képződmény, és hogy a szellemek és az istenek mítoszok, a szabadság érzése, érzékelése és öröme hatotta át eszemet, lelkemet, és minden csepp véremet,..." [17]

"Az emberiség önmagában nem lehet agresszív. Kizárólag az állítólagos emberek lehetnek azok. Egészében véve, az emberiség nem léphet fel önmaga, vagy éppenséggel más fajok ellen. Az Emberiség egy komplex, holisztikus rendszer, amely intelligenciájának segítségével végre rájött az egyetemes küldetésére. De az éretlen ember még elkülönültnek véli magát az egésztől".

[14]

YUNUS EMRE

„Nem számít, mennyire ellenállóak a hajó deszkái,

Óhatatlanul megrepednek és összetörnek, ha azon a tengeren dühöngnek a hullámok.”

„Hallgass meg, kedvesem, ráadásként hadd közöljek még egy tudnivalót:

Az Igazság ellen lázadók az ortodoxia szentjei.”

KORTÁRS HUMANISTA:

"... az önmagukban létező egyedek, melyek többsége, vallási felhangokkal, "nemzeteknek" nevezett kizárólagos törzsi egységekbe tömörültek, folyamatosan harcolnak egymással, és most is arra készülnek, hogy az atomenergia felhasználásával megsemmisítsék magát a fajt.... [nyissz] Intelligenciájukat alapvetően jelzi, hogy fel sem ismerik, hogy valójában, ők alkotják a fajt! "

[14]

YUNUS EMRE

"A Barátság iránti szerelem a tébolyom,

Szerelmem tud meg, bizakodásom mit hoz el,

Számomra a kettősség véget ért:

Isten és én nem élhetünk külön."

[5]

KORTÁRS HUMANISTA:

"Az emberiségnek a fejlődésben előbbre tartó bizonyos hányada látszólag a humanitás eszméjétől vezéreltetve lép szövetségre egymással, mert mi másért használna a kollektíváik leírására olyan jelzőket, mint "kedves", "jóakaratú", "jóságos", és "humánus". Ha már egyszer tulajdonképpen "az emberiség" jön létre egységként, akkor a törzsi megkülönböztetés eltűnik, illetve azok összeolvadnak, béketeremtés lesz az eredmény a fajták között – létrejön a szerves egység! Az úgynevezett "emberiség" egy új kozmikus dimenziót tesz majd hozzá ráadásul minden szervezeti egységének ("sejt"-jének), vagy minden embernek a puszta létezéséhez, de ezt csak kevesek, a szerencsés helyzetűek fogják fel."

[14]

YUNUS EMRE

„Isten áthatja széles e világot,

Az igazsága mégse lepleződik le senkinek.

Jobb, ha Őt önmagadban keresed,

Ő és Te nem különültök el – Egyben vagytok.”

 [5]

„Úgy tartjuk, egyetlen vallás sem sérti a miénket.

Igaz szeretet születik, midőn az összes hit egy teljes egységbe forr össze.”

[5]

„Misztikusnak neveznek.

A gyűlölet az egyetlen ellenségem;

Senki ellen harag nálam révbe nem ér.

Egyöntetű széles e világ nekem.”

[5]

"Az ember, aki úgy átérzi,

Az igaz szerelem csodáját

Elhagyja vallását és nemzetét."

[5]

" Használod azt egyre, hogy elcsábítsd

  A hithűt, de amit úgy hívnak, hogy Paradicsom

  Nem dicsekedhet többel, mint néhány hurival,

  De a cirógatásukra nem sóvárgok én. "

[9]

"Mindenható Isten,

  Minek ez a sok beszéd,

  Miért kell fecsegnünk

  Egy marék porról? "

[9]

A hasonlóság szembeötlő, ha megengedünk az Istenre egy laza meghatározást (lazát abban az értelemben, hogy ez a definíció nem fér össze a fundamentalisták eszméivel). Yunus Emre műveiben párhuzam lelhető fel a humanisták non-teizmusával. Mindkettő megkérdőjelezi a vallási tekintélyt (hatóságot) és az ortodoxiát. Mindkét felfogás az embereket értékeli legfontosabbnak mindenekelőtt, Yunus Emre az embereket "Istenivé" lépteti elő, míg a humanisták az emberek javára teljesen lemondanak az Istenről. Yunus Emre szerint a legfontosabb tudást, vagy másképp az Igazságot az egyénen belül kell meglelni. A jó és a rossz együtt jár; azok egyaránt az Isten alkotásai (avagy a természet részei, ahogy azt a humanisták is vélik). Minden egyén olyan, mint a jó és a rossz együtt, hiszen szintén az Isten teremtményei (avagy az univerzummal együtt létezők, a szúfik között elterjedt neo-platonikus eszmékhez hasonlóan). Ezért mindnyájuknak egyenlőknek kell lenniük nemzeti hovatartozásuktól, vallásuktól, vagy filozófiájuktól függetlenül.

Van azonban néhány különbség Emre és a jelenkor humanisták között; Ez utóbbiak a kortársaink, Yunus Emre pedig hét évszázaddal ezelőtt élt. Amennyire a vallási humanizmus radikálisnak, avagy "eretneknek" hangzik a mai világban, Yunus Emre szufizmusa ugyanígy hangozhatott a tizenharmadik században a muszlim Anatóliában. Emre egy vallási hagyomány résztvevője, míg a jelenkori humanizmus arra törekszik, hogy a vallási eszméket egy alternatív életszemlélettel cserélje fel; Kurtz [12] "eupraxophy"-nak nevezi, aminek a jelentése: helyes magatartás és bölcsesség az életben, a szót görög "eu" [jó] szótőből, a praxis [gyakorlat], és sophia [filozófiai és tudományos bölcsesség] összevonása adja ki). A humanista eupraxophy megkísérli a tudomány filozófiai tartalmait az emberi életre alkalmazni. Arra törekszik, hogy egy kozmikus perspektívát dolgozzon ki azokra a megingathatatlan eredményekre alapozva, amelyeket a tudomány határmezsgyéje szolgáltatott. Nem összpontosít egy adott területre; hanem inkább annak a hatásnak a megértésére fókuszál, amit a tudomány egésze fejt ki az egyénre, valamint az egyén a maga részéről a környezetére.

Kortárs humanizmus szorosan kapcsolódik ahhoz, amit általában a továbbiakban "baloldalinak" tartunk a mai világban. Yunus Emre megihletett egy másik nagy török ​​költőt, Nazim Hikmetet. Hikmet ismert marxista volt, száműzték Törökországból, végül egyenesen Moszkvában kötött ki Lenin és Sztálin oldalán. Nazim Hikmet ezt írta Yunus Emréről:

„Én másként méltányolom Yunust, rajta keresztül a török ​​paraszt nem az eljövendő lét, hanem az evilág számára hallatta hangját az egész korról, amelyhez tartozott.”

[5]

Hivatkozásában Yunusnak különösen azokat a gondolatait emeli ki, amelyek a közös tulajdonról, valamint a fajok, osztályok, és az egész emberiség közti egyenlőségről szólnak.

Yunus Emre ezeket az eszméket hét évszázaddal ezelőtt támogatta, amikor az alapvető vallási különbségek véres keresztes hadjáratokhoz vezettek!

Nazim Hikmet így ír Yunusról:

„Ezeket a megható tényeket, Yunus úgy mondja el,

Ahogy a vajjal vegyített méz összeáll.

A portékája nem só, hanem gyöngyök, és

A javait szétosztja az egyszerű emberek között.”

Adnan Saygun zeneszerző Yunus Emre oratóriuma, amit 1946-ban írt széleskörűen ismert, a zenei forrását Bartók Bélával együtt gyűjtötték Törökországban. Az oratóriumot Magyarországon is előadták a Liszt Ferenc Zeneakadémián, Blum Tamás karnagy írta a magyar nyelvű librettót, amely Yunus versfordításokra épül.

Yâ Rabbi dilerim aṣkın ver ṣevkin ver

Fazlından umarım aṣkın ver ṣevkin ver

Mest eyle Sen beni bilmiyem ben beni

Tâ bula cân Seni aṣkın ver ṣevkin ver

Yolunda âṣıklar derdinde yanıklar

Cânlardan geçtiler aṣkın ver ṣevkin ver

Kalbimi pâk eyle masivâ hubbünü sil

Hubbünü atâ kıl aṣkın ver ṣevkin ver

Ó, hallgass, Istenem, vigaszt adj, békét adj,

Hallgass rám, Istenem, vigaszt adj, békét adj,

Ringasd el lényemet, szépítsd meg létemet,

Hozd közel végemet, vigaszt adj, békét adj,

Kik érted hevülnek, mind veled repülnek,

Jó-sorsuk őre vagy, tisztulást hozz majd ránk,

Ha kigyúlsz, égi szent láng,

Tisztulást szívünknek, vigaszt adj, békét adj.

(Adnan Saygun Yunus Emre oratóriumának 10. tétele: korál kórusra és zenekarra. A magyar szöveg Blum Tamás fordítása.)

Például az ötödik tételben felhangzó dal szövegét és melódiáját Izmirben hallotta először a zeneszerző:

Dolap niçin inilersin

Derdim vardır inilerim

Ben Mevlâ’ya âṣık oldum

Anın için inilerim

Benim Adım Dertli Dolap

Suyum akar yalap yalap

Böyle emreylemiṣ Çalap

Derdim vardır inilerim

Suyum alçaktan çekerim

Döner yükseğe dökerim

Görün ben neler çekerim

Derdim vardır inelerim

Yunus Bunda gelen gülmez

Kiṣi muradına ermez

Bu fânide kimse kalmaz

Derdim vardır inelerim

Vizikerék! Mért jajongsz?

Gondban vagyok, azért sírok.

Szerelmes lettem az Úrba

Ezért sírok, érte sírok.

Én Bús Vizikerék vagyok

Folyik a víz, csorog, csorog,

Így parancsolta az Urunk,

Gondban vagyok, azért sírok.

A vizet a mélyből merem,

Megforgatom, megpörgetem,

Látod, mit kell elviselnem,

Gondban vagyok, azért sírok.

Yunus, itt senki sem nevet,

Célját senki nem éri el.

E világból mind-mind elmegy,

Gondban vagyok, azért sírok.

(Kenessey Mária fordítása)

Az oratórium csúcspontja a „Szerelmed eszem elvette” kezdetű himnusz, amely az „Aṣkın aldı benden beni” népi dallamát a sokszólamúsággal himnikus magasságokba emeli.

Aṣk gelicek cümle eksikler biter

Aṣkın ṣarabın içeli kandalığım bilimezem

Ṣöyle yavu kıldım beni isteyüben bulumazam

Derya-yı Ummân olmuṣam gevherler kân olmuṣam

Hüsnünde hayrân olmuṣam kendümüze gelimezem

Aṣkın aldı benden beni bana seni gerek seni

Ben yanarım dünü gönü bana seni gerek seni

Aṣkın ṣarabından içem Mecnun olup dağa düṣem

Sensin dönü gün endiṣem bana seni gerek seni

Efendim Hȗ Mevlâm Hȗ

Ben benliğimden geçtim gözüm hicâbın açtım

Dost vaslına eriṣtim gümanım yağma olsun

Varlık çün sefer kıldı dost anda bize geldi

Viran gönül nur oldu cıhanım yağma olsun

Aṣkın aldı benden beni bana seni gerek seni

Ben yanarım dünü gönü bana seni gerek seni

Aṣkın ṣarabından içem Mecnun olup dağa düṣem

Sensin dönü gün endiṣem bana seni gerek seni

Efendim Hȗ Mevlâm Hȗ

A szöveg több Yunus versből is tartalmaz sorokat, Blum Tamás szabad fordításában így hangzik:

Szent szerelem, íme véget ér a gyász.

Ittam a vágyak óborát,

s nem tudom, merre jártam már.

Lényem a kút mélyén eltűnt,

- nem tudom, hol találok rá

- Ittam a vágyak óborát,

s nem tudom, merre jártam már,

nem tudom, hol találok rá.

Mint Óceán, úgy áradok,

sok drágakővel ékes vagyok,

szépséged hogy most rám ragyog,

már nem tudom, milyen vagyok.

Lelkemet léted tölti el,

nincs nappalom, se éjjelem,

s mindenem te vagy nekem.

Mint Medzsnun fenn a bérceken

a létem néked szentelem,

nincs nappalom, se éjjelem,

s mindenem te vagy nekem.

Lelkemet léted tölti el,

s mindenem te vagy nekem,

dicsérlek, légy áldott.

Most szívemen ő az úr,

szememről a fátyol hull,

lelkemről örök tűzre gyúl,

a kétség ködbe borul.

Áldott! Áldott!

Titkát tárja föl az ég nekem,

Ő az üdvösség,

szívem a fény járja át,

röpítsd, szél, testem porát.

Áldott! Áldott!

**Felhasznált forrásmunkák:**

Turgut Durduran: Yunus Emre és a humanizmus, (durduran@force.stwing.upenn.edu)

Tasnádi Edit: Yunus Emre születésének 750-ik évfordulójára

Internet: http://vk.com/yunus\_emre

## Turgut Durduran szerinti bibliográfia

[1] "Yunus Emre", S. Eyuboglu, Cem Yayinevi,Istanbul, Turkey, 1980

[2]"Yunus Emre, Butun Siirleri", C. Oztelli, Milliyet Yayinlari, Turkey, 1971

[3]"Yunus Emre Divani", F. Timurtas, Kultur Bakanligi Yayinlari, 380,

Ankara, Turkey, 1980

[4]"Seriye Sicil Defterleri ve Yonus Emre", O. H. Ozdemir, Uluslarasi

Yunus Emre, Nasreddin Hoca, Karamanoglu Mehmet Bey ve Turk Dili

Semineri Bildirileri, Konya Turizm Dernegi Yayinlari, Turkey, 1977

[5]"The Humanist Poetry of Yunus Emre", T. S. Halman, R.C.D. Cultural

Institute, No.39, Istanbul Matbaasi, Istanbul, Turkey

A version of this book could be viewed at:

http://www.access.ch/tuerkei/GRUPI/yunus/default.htm

http://www.turknet.com

[6]"An Anthology of Turkish Literature", Edited by K. Silay, "Yunus

Emre", Annemarie Schimmel, Indiana Univ. Turkish Studies & Turkish

Ministry of Culture Joint Series XV, Bloomington, Indiana

[7]"The Poetry of Yunus Emre, a Turkish Sufi Poet", G. M. Smith,

Univ. California Press, California, 1993,

[8]"Yunus Emre ile Ilgili Makalelerden Secmeler", Hazirlayanlar:

H. Ozbay , M. Tatci, Kultur Bakanligi/1275, Ankara, Turkey, 1991

[9]"Yunus Emre and his Mystical Poetry", Edited by T. S. Halman,

Indiana Univ. Turkish Studies 2, Bloomington, Indiana

[10]"Doga ve Din Yorumcusu Yunus Emre", Y. Z. Inan, Tekin Yayinevi,

Ankara, Turkey, 1981

[11] Various World Wide Web sites:

 Extracts from Yunus Emre's Divan:

 http://wwwcip.rus.uni-stuttgart.de/~lrt11316/yunus\_emre\_divani.html

 Threshold Foundation Yunus Emre Pages:

 http://www.webcom.com/threshld/

 A collection of poetry and sound clips about Yunus Emre:

 http://www-leland.stanford.edu/~percin/Yunus.html

 An extensive collection of Yunus' Poetry:

 http://www.cs.rpi.edu/~sibel/poetry/yunus\_emre.html

[12] "Living Without a Religion, Eupraxophy", P. Kurtz, Prometheus Books,

New York, USA, 1994

[13] "Humanist Manifesto II", American Humanist Association, September 1973

 Could be viewed at: http://www.infidels.org/org/aha/#declarations

[14] "Humanity -- Is it for Real?", G. Davis, World Citizen News, World

Government of World Citizens, June/July 1996

[15] "Living Presence", K. Helminski, Theshold Books, see their homepage.

[16] "The Drop That Became The Sea, Selected Lyric Poetry of Yunus Emre",

Translated by R. Algan & K. Helminski, Threshold Books, see their homepage for

details.

[17]"What is Humanism?", F. Edwords, American Humanist Association, Amherst,NY

 Could be viewed at:

 http://www.infidels.org/library/modern/fred\_edwords/humanism.html

[18] "The Story of Caux, From La Belle Epoque to Moral Re-Armament", P. Mottu,

Grosvenor Books,Switzerland, 1970

[19] "Peace-Builder" , Institute of Multi-Track Diplomacy, Washington Dc,

USA, various issues.

[20] "Red Cross and Red Crescent: Portrait of an International Movement",

The International Commitee of the Red Cross, Geneva, Switzerland

[21] "Yunus Emre'ye Siirler", Kultur Bakanligi/1306, Ankara, Turkey, 1991